אגרות הראי"ה - כרך ג' - אגרת תתלג

תמצית האגרת

תאריך ומקום: (תרע"ז) - לונדון

נמען: קול קורא ביידיש לבתי הכנסת באנגליה

ממשלת אנגליה מוכנה לתמוך, אבל צריכה ביטוי לרצון הכללי. הרב קוק מבקש מבתי הכנסת להחליט שהם דורשים את הארץ כ'בית לאומי נצחי', ולהצהיר שהבניין יקום על יסוד הלאומי והדתי יחד. צריך לייסד בית דין או ועד רבנים, 'כעין סנהדרין', שיאחד את העניינים הדתיים והלאומיים.

עיקרי הדברים

- תמיכה בדרישה לבית לאומי.
- לאומי ודתי יחד.
- כעין סנהדרין.

נוסח האגרת עם ביאור

בגרסה זו משולב ביאור בתוך נוסח האגרת. הביאור מופיע כך: [בסוגריים מרובעים, באות קטנה ועל רקע תכלת] *והוא אינו חלק מלשון האגרת.*

אויפרוף [קריאה (יידיש). הקריאה פונה לוועדים ולחברי בתי הכנסת באנגליה לתמוך בבקשה מממשלת בריטניה לעזור בשיבת ישראל לארצו, על יסוד חיבור הרעיון הלאומי והדתי, ולהקים בית דין של רבנים גדולים, מעין סנהדרין, שיחבר בין ענייני הדת לענייני הלאום]

פון הרב קוק

ליעבע געהרטע בריידער! [אחים אהובים ונכבדים!]

די קאמיטע-לייט און די מיטגליעדער פון שוהלען אין ענגלאנד. [חברי הוועדים וחברי בתי הכנסת באנגליה] א הייליגען מאמענט לעבען מיר איבער. [רגע קדוש אנו חיים עכשיו] העכער און גרעסער פון אונזער דענקונגסקראפט אין דער געטליכער וואונדער וועלכער בעוויזט זיך אין די וועלצונגען פון די מענשליכע געשיכטע, וואס ברויזט יעצט ווי א קאכעדיגער ים, [גבוה וגדול מכוח מחשבתנו הוא הפלא האלוהי המתגלה בתהפוכות ההיסטוריה האנושית, הרותחת עכשיו כים סוער] און וועלכע פיהרט יעצט מיט זיינע וואונדער צו דעם אויפבויאונג פון אונזער פאלק אויף אונזער אלטער הייליגער היים. [אל בניין עמנו על מולדתנו הקדושה העתיקה] די ענגלישע רעגיערונג איז פארבעררייט פון איהר זייט דעם גרויסען וואונש צו שטיצען, זי ברויך אבער האבען א ריכטיגע איבערצייגונג אויף אונזער אלגעמיינעם ווילען. [ממשלת אנגליה מוכנה מצדה לתמוך במשאלה הגדולה, אבל היא צריכה להשתכנע ברצוננו הכללי. האגרת נכתבה ככל הנראה בחודשים שלפני הצהרת בלפור (י"ז במרחשוון תרע"ח, 2 בנובמבר 1917), כשהממשלה הבריטית בחנה את עמדת יהודי בריטניה] מיר זעהען אין דעם גאנץ אפען די בעהאלטענע וועגען פון דער געטליכער האנט, וואס פיהרט אונז צו די גאולה און וואס פערגרעסערט אונזערע פליכטען צו היטען יעדען טריט פון דעם גאנג. [דרכיה הנסתרות של היד האלוהית, המוליכה אותנו אל הגאולה ומגדילה את חובותינו לשמור על כל צעד במהלך]

מיר בעטען אלע אונזערע בריידער, די פיהרער און די חברים פון די שוהלען איבער גאנץ מלכות ענגלאנד, ווי אם גיכסטען זייער צו-שטימונג צו געבען אויף דער פאדערונג פון אונזער הייליג לאנד, [לתת במהירות האפשרית את הסכמתם לתביעה על ארצנו הקדושה] און אז מיר בעטען פון די ענגלישע רעגירונג אז זי זאל אונז העלפען אין אונזער פערלאנג זיך אומצוקערן אין אונזער הייליג לאנד אלם אייביגע פאלקס-היים. [כבית לאומי נצחי]

מיר ברויכען אויך צו שטיצען די פירער פון דיעזער זאך אין זייערע בעמיהונגען צו עררייכען דעם הייליגען ציעל. [במאמציהם להשיג את המטרה הקדושה] מיר בעמערקען דערביי אז עפענטליך פאר דער גאנצער וועלט ברויכען מיר צו ערקלעהרען, אז אונזער שטרעבונג איז צו בויען אונזער פאלק אין ארץ ישראל אויף דעם יסוד פון די ביידע הויפט-עלעמענטען פון אונזער פאלקס-גייסט: די נאציאנאלע און די רעליגיעזע אידעע אין דעם העכסטען צוזאמענהאנג. [על יסוד שני היסודות הראשיים של רוח עמנו: הרעיון הלאומי והרעיון הדתי, בקשר העליון ביותר] מיט די גרעסטע איבער-צייגונג זענען מיר זיכר, אז די בעוועגונג פון אונזער פאלקס-נשמה און די גליקליכע צוקונפט פון אונזער צוזאמענבינדונג מיט ארץ ישראל איז געבויט אויף דעם צוזאמענהאנג פון די ביידע יסודות, דער רעליגיעזער און נאציאנאלער, ווייל דער איינער פון זיי גיט דעם אנדערען ערהאבונג, קראפט און אידעאליזם. [כי האחד מהם נותן לשני רוממות, כוח ואידיאליזם] און מיר זענען זיכער אז די שוהלען וועלען אין זייער רעזאלוציע ערקלערען דעם קלארען וואונש. [יצהירו בהחלטתם על המשאלה הברורה]

צו דער רעאליזירונג די הארמאניע פון די נאציאנאלע און רעליגיעזע אידעע אין איינקלאנג, מוז געגרינדעט ווערען א בית-דין, אדער ועד הרבנים, אניארט סנהדרין אויף ווי ווייט די מעגליכקייט וועט ערלויבען, [מעין סנהדרין, ככל שהאפשרות תתיר] וועלכער זאל בעשטעהן פון רבנים אויטאריטעטען, גדולים בתורה יראה וחכמה, וועלכער זאל עפענטליך רעכטליך אנערקאנט ווערען [שיוכר בפומבי ובאופן חוקי] צו שטיצען אלע הייליגע ענינים און צוברענגען א ריכטינגען צוזאמענשלום צווישען די רעליגעזע און די נאציאנאלע ענינים, וועלכע זענען אין אונזער אלגעמיינעם געשיכטליכען לעבען זייער ענג פארבונדען. [ולהביא לאיחוד נכון בין העניינים הדתיים והלאומיים, הקשורים זה בזה קשר הדוק בחיינו ההיסטוריים הכלליים] מיט דעם ריכטיגען פארשטעלען פון אונזער פאלקס-נשמה, ואס די נאצינא-ליטעט מיט די רעליגיעזיטעט זענען ביי איהר אין איין אינהאלט צוזאמענ-געגומען, [שהלאומיות והדתיות כלולות בה בתוכן אחד] וועלען מיר אונזער העכסטען ציעל עררייכען, און דער גרויסער נאמען פון מלך ישראל וגואלו וועט ערשיינען אויף אונזער בעוועגונג, אונז מדריך צו זיין אויף א וועג פון הצלחה און פון שלום. און אלע פעלקער וועלען פערשטעהן ווי צו שעצען דעם גרויסען ווערטה פון אונזער וואונדערבארע נייע אויפלעבונג [וכל העמים יבינו כיצד להעריך את ערכה הגדול של תחייתנו החדשה והמופלאה] און אונזער אומקעהרונג צו אונזער גאנץ אלטען הערליכען לעבען אויף אונזער אלטען הייליגען לאנד, וועלכס איז פערבונדען מיט אלע העכסטע און איידעלסטע אידעען, וועלכע ווערען געאכטעט פון די העכסטע און בעסטע מענשען פון דער וועלט. [שמכבדים אותם האנשים הנעלים והטובים ביותר בעולם]

נוסח האגרות וההערות: אגרות הראי"ה, כרכים א׳-ד׳